



**INFOS FERNIE**  
**LE BULLETIN D'INFORMATION**  
**DE L'ÉCOLE SOPHIE-MORIGEAU**



**COMMUNIQUÉ DE SEPTEMBRE 2013**  
**SEPTEMBER NEWSLETTER**

**DATES IMPORTANTES - IMPORTANT DATES**

- 10 septembre:** Début de la maternelle à temps plein / Full time Kindergarten starts
- 19 septembre:** Pratique de feu / Fire Drill  
Soirée d'informations portes ouvertes: rencontre avec l'enseignante de 15h45 - 16h  
Open-House: Meet the teacher night from 3:45 to 4pm  
APÉ: assemblée générale de 3h15 à 13h45 / PAC meeting at 3:15 pm
- 20 septembre:** Journée de développement professionnel: pas d'école / Professional Day -No school
- 26 septembre:** Course Terry Fox de 9h30 à 10h / Terry Fox Run 9:30-10 am
- 27 septembre:** Journée rouge: pas d'école / Red Day: school closed
- 4 octobre:** Journée mondiale des enseignants / International Teacher Day
- 11 octobre:** Journée rouge: pas d'école / Red Day: school closed
- 14 octobre:** Congé Action de Grâce - Pas d'école / Thanksgiving (no school)
- 17 octobre:** Shake Out BC à 10h17 (pratique provinciale de tremblement de terre /Provincial earthquake drill)
- 23 octobre:** 1er bulletin informel / 1st informal report card
- 23 et 24 oct.:** Rencontres parents-enseignante 14h à 18h- Départ hâtif des élèves à **13h58** / Parent-Teacher Interviews from 2pm to 6 pm - Early dismissal @ 1:58 pm
- 25 octobre:** Journée provinciale de développement professionnel: pas d'école / Provincial Professional Day -No school

**If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the school!**

## Mot de la direction

Chers parents,

Le mardi 3 septembre, nos écoliers de Sophie-Morigeau ont pris le chemin de l'école pour la première fois, sous un soleil éclatant, signalant le début d'une belle année scolaire! L'enthousiasme général se reflétait dans la joie d'être à l'école et le bonheur de plonger dans une routine d'apprentissages et de la découverte de nouvelles amitiés. L'année scolaire s'annonce prometteuse! En effet, à Sophie-Morigeau, la nouveauté est au menu pour le mois de septembre: une nouvelle école à peine inaugurée, de nouveaux élèves, du nouveau personnel, de nouveaux meubles et ressources pour la salle de classe et bien d'autres choses encore.

La première journée entière d'école (le 4 septembre) s'est déroulée dans l'effervescence et la joie. Nous avons accueilli nos nouveaux élèves de la maternelle à la 2e année. Tous semblent s'adapter avec entrain aux routines de l'école.

C'est donc parti ! Nous vous souhaitons une excellente année scolaire tout en vous assurant que la réussite de vos enfants est au coeur de chacune de nos actions. Un grand merci à tous les parents qui participent activement à monter l'école en offrant leur aide et leur précieux temps tout en faisant de ce lieu, un endroit où il fait déjà bon vivre et apprendre!

Je souhaite une excellente année scolaire à tous!

Amel Gardinetti  
Directrice

## Le personnel de l'école - Édition 2013-2014 / Our Staff

### Administration

**Directrice :** Mme Amel Gardinetti  
**Secrétaire :** Mme Nathalie Perrault

### Enseignement

**Enseignante titulaire :** Mme Andréanne Cadieux: Maternelle/ 1<sup>re</sup>/ 2<sup>e</sup> année  
**Spécialiste :** Mme Jennifer Hryniw : Bibliothécaire et temps de préparation (les mercredis)

**Personnel de soutien** Mme Élise Bienvenu : Aide pédagogique et surveillante  
Mme Nathalie Perrault: Aide pédagogique et surveillante  
Mme Nicole Juneau : Concierge

## Parents bénévoles - Volunteering Parents and Criminal Records Check

Depuis septembre 2008, toute personne ayant momentanément la charge, ou en situation de supervision d'élèves, devra faire l'objet du « CRIMINAL RECORDS CHECK (CRC) PROCEDURES ». Toute personne (parents, gardiens, amis) désirant aider comme bénévole (conducteur, aide sous toutes ses formes, etc.) à notre école devra nous procurer les résultats de leur CRIMINAL RECORDS CHECK. Vous n'aurez pas à payer pour cette vérification.

Procédures pour le CRIMINAL RECORDS CHECK :

**If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the school!**

Vous devez vous présenter avec une pièce d'identité comportant votre photo et remplir le formulaire à cet effet, au poste de police de Fernie situé à l'adresse suivante: 496-13th ave. Après vérification, la police vous remettra le formulaire que vous devrez rapporter à l'école et remettre à notre secrétaire Nathalie Perrault. Le Ministère de l'Éducation impose cette démarche pour une augmentation de la sécurité de nos enfants. Le « Criminal Records Check » est renouvelable tous les 5 ans. Merci de votre attention.

Under the requirements of the Criminal Records Review Act (1995), a criminal records check is mandatory for anyone who works with children. In the Act, "works with children" means: Working with children directly or having or potentially having unsupervised access to children in the ordinary course of employment or in the practice of an occupation.

You need to go to the Fernie Police station with a piece of photo ID, fill up the CRC form, submit it for verification and return it to the school secretary. Please note that this procedure will be free of charge and is to be renewed every five years.

Thank you for your attention!

### Assurance/accidents IAP Kids Plus

Comme chaque année et de façon optionnelle, vous pouvez souscrire pour une assurance/accident pour votre enfant/famille, etc. Veuillez consulter le site Web ci-dessous si vous êtes intéressés.

<http://www.iapkidsplus.com/francais/index.jsp>



### Noix, Arachides / Peanuts, Nuts

**Nous vous rappelons que notre école est une école sans arachides et noix.** En effet, nous avons à l'école des élèves souffrant d'allergie aux arachides et noix. Merci de bien vouloir en tenir compte lorsque vous préparez les collations de vos enfants et de leur rappeler de ne pas partager leur nourriture avec d'autres élèves.

We would like to remind you that **our school is PEANUT AND NUT FREE.** Some students have severe peanut/nuts allergies. Also, kindly remind children not to share their meal with other students.

### Maladie / Illness

Veuillez noter que votre enfant est le bienvenu à l'école tant qu'il n'a pas de fièvre, sinon, nous vous prions de le garder à la maison jusqu'à rétablissement.

Please note that your child is welcome to come to school as long as he has no fever. Otherwise, please keep your child at home until the fever recedes.

### Soirée portes ouvertes

Notre soirée portes ouvertes de l'école aura lieu le **jeudi 19 septembre entre 13h45 et 16h.** Tous les parents sont invités à venir rencontrer le personnel de l'école afin de se familiariser avec les routines mises en place, les attentes et le programme scolaire de leur enfant. Veuillez noter toutefois, que si vous désirez vous renseigner auprès de l'enseignante, Mme Cadieux, des progrès de votre enfant, vous devrez prendre rendez-vous avec elle à un autre moment, ou attendre à la soirée rencontres de bulletins en octobre prochain.

The School Open-House will take place on **Thursday September the 19th between 3:45 and 4pm.** Please be advised that this meeting is an informational session about the classroom routines and programs of the students. If you would like to talk about your child's progress, you are encouraged to make an appointment with Mme Cadieux at another time or wait till the parent/teacher report card conferences scheduled in October.

**If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the school!**

### Assemblée générale de l'APÉ - PAC meeting

La première réunion de l'APÉ, qui sera aussi l'assemblée générale, aura lieu le jeudi 19 septembre de 15h15 à 15h45 à l'école Sophie-Morigeau. Vous y êtes tous invités car cela concerne vos enfants et leur vie à l'école. The first PAC meeting will be held at Sophie-Morigeau on Thursday Sept. 19<sup>th</sup> from 3:15 pm. to 3:45 pm. All parents are invited to participate as this is the time to elect the executive members of your association.

### Course Terry Fox / Terry Fox Run

Pendant le mois de septembre, les élèves pratiqueront leur jogging (ou marche) afin de participer à la célébration Terry Fox qui aura lieu **le jeudi 26 septembre en matinée dans le voisinage de l'école.** Merci de retourner vos feuilles de dons d'ici au 30 sept. Nous aurons d'ailleurs besoin de vos services comme bénévoles lors de cet événement. Merci de nous contacter par courriel ou par téléphone au (250) 531-1115 si vous pouvez vous libérer. D'autres détails suivront bientôt.



The Terry Fox Foundation

The Terry Fox run will be held **on Thursday, Sept. 26th in the morning, around the school neighbourhood.** If you can volunteer, please contact us to let us know! Please return your pledge forms by Sept. 30th. More information to come, please stay in tune.

### Souliers et manteaux de pluie / Inside shoes and rain coat

Les élèves devront avoir une paire de souliers qui restera à l'école pour la salle de classe et pour le gymnase (souliers avec une semelle de caoutchouc). Il est important que votre enfant soit capable de se chausser lui-même. Si il ou elle n'a pas appris à faire ses boucles rapidement et solidement, des souliers avec des lanières en velcro sont préférables. Il faut prévoir pour la pluie (et la neige!) lorsqu'on habite en Colombie-Britannique! En général, les enfants jouent à l'extérieur, sauf lorsqu'il pleut fort. Il faut donc veiller à ce qu'ils soient habillés pour le climat qui change. Les enfants s'habilleront seuls, il est donc préférable d'avoir des manteaux faciles à attacher. Les jeunes enfants ne reconnaissent pas toujours leurs vêtements. Nous vous invitons à bien identifier tous les vêtements de votre enfant (souliers, bottes, casquettes, mitaines, etc.).

Your child should have a pair of inside shoes at school. He/she will wear them inside and in the gym. Note also that boots and raincoats are a necessity in BC as the children go outside for recess unless it rains hard. Please do not forget to identify his or her clothing.

### Circulation dans l'école - School Safety

Nous demandons à tous les parents et visiteurs de l'école de rentrer et sortir par la porte ouest qui est notre voie d'accès, en tant qu'école, à l'édifice.

Please note that entry and exit to and from the school should be done using the Ouest door only.

### Stationnement /Parking

Pour une question de sécurité, nous prions tous les parents et gardiens de garer de façon à ce que la voiture fasse face à l'école, afin d'éviter de reculer en faisant marche arrière.

Please park your car facing the school in order to avoid backing the car when picking up or dropping off your child.

**Photos d'école / School pictures:** nous attendons une réponse de Lifetouch. Nous vous communiquerons l'information dès que nous l'aurons nous-mêmes.

We are awaiting an answer from Lifetouch. We will communicate with you as soon as we hear from them.

**If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the school!**

MERCI DE NOTER QUE LES COMMUNIQUÉS MENSUELS,  
AINSI QUE LE CALENDRIER SCOLAIRE, LES FOURNITURES  
SCOLAIRES, LE COMPTE RENDU DES RÉUNIONS DE L'APÉ, ETC. PEUVENT  
ÊTRE CONSULTÉS SUR LE SITE WEB DE L'ÉCOLE SOPHIE-MORIGEAU:

<http://sophiemorigeau.csf.bc.ca/>

PLEASE BE ADVISED THAT MONTHLY NEWSLETTERS, SCHOOL CALENDAR, SCHOOL  
SUPPLIES, PAC MEETING MINUTES CAN BE CONSULTED ON OUR SCHOOL WEB  
SITE AT:

<http://sophiemorigeau.csf.bc.ca/>

**If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the school!**



## INFOS FERNIE LE BULLETIN D'INFORMATION DE L'ÉCOLE SOPHIE-MORIGEAU



COMMUNIQUÉ D'OCTOBRE 2013  
OCTOBER 2013 NEWSLETTER

### DATES IMPORTANTES - IMPORTANT DATES

- 4 octobre:** Journée mondiale des enseignants / World Teachers' Day
- 7 octobre:** Mat-2e année à l'école Isabella Dicken à 9h pour le spectacle de Will Stroet/ Gr. K-2 @ I.D. Elementary for the Will Stroet show @9am
- 8 octobre:** Visite de Kathy Murray de «Bear Aware» à l'école, de 10h45 à midi  
Parents bienvenus/Parents welcome to meet Kathy Murray from Bear Aware from 10:45 to noon, at the school.
- 9 octobre:** Test de vue pour les élèves de maternelle @9h/Vision test for the Kindergarten students @9 am.
- 9 octobre:** Première pratique club de course/Running Club first practice
- 11 octobre:** Journée rouge, école fermée pour tous /District Red Day, school closed.
- 14 octobre :** Congé Action de Grâce (**Pas d'école**) / Thanksgiving (**No school**)
- 17 octobre :** Shake Out BC à 10h17 / Earthquake drill @ 10:17 am.
- 22 octobre:** Visite de la direction et rencontre de l'APÉ /Principal on school site and PAC meeting.
- 23 octobre:** 1er bulletin informel / 1st informal report card
- 23 & 24 oct.:** Rencontres parents-enseignante 14h à 18h- Départ hâtif des élèves à 13h58 les deux journées / Parent-Teacher Meetings from 2 to 6 pm-Early dismissal @1:58 pm on both days.
- 23 octobre:** Visite de Roger Lagassé, Conseiller à l'éducation autochtone, à l'école, de 9h à midi
- 25 octobre :** Journée de développement professionnel - **Pas d'école** / Professional Day -**No school**
- 31 octobre :** Halloween

If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!

### **Un mot de la direction**

Nous venons de terminer dix pour cent (10 %) de l'année scolaire, déjà! Les élèves continuent de développer leurs connaissances, dirigés avec ardeur et savoir-faire par leurs enseignantes et aides pédagogiques Mme Andréanne, Mme Jennifer, Mme Élise et Mme Nathalie.

Nos portes ouvertes ont eu lieu dans une ambiance de joie et de convivialité. Par ailleurs, les membres de l'exécutif de l'APÉ ont été élus lors de l'assemblée générale qui s'est tenue la même journée.

Quant à nous, nous continuons d'encourager les élèves à acquérir les bonnes habitudes de travail qui leur permettront de bien réussir leur année scolaire.

À l'école Sophie-Morigeau...qu'il fait bon vivre et apprendre!

Amel Gardinetti, directrice

### **Course Terry Fox / Terry Fox Run**

La course Terry Fox, qui a eu lieu le jeudi 26 septembre, s'est très bien déroulée. Merci à tous les parents bénévoles, à nos élèves et à tout le personnel de l'école d'avoir participé à la course en l'honneur de Terry Fox. Bravo aux participants, aux organisateurs et à ceux qui sont venus encourager. Nous accepterons vos dons jusqu'au 4 octobre 2013. The Terry Fox run was held, with success, on Thursday, September 26th. We will accept your donations until October 4th. Thank you for your generosity.

### **Arrivée de l'automne / Fall's arrival**

Avec l'arrivée de l'automne, la température change et les jours deviennent plus froids et pluvieux. Il est important de vous assurer que votre enfant porte des vêtements chauds, imperméables et des bottes de pluie. Par ailleurs, n'oubliez pas d'envoyer, pour votre enfant, des vêtements de rechange, si vous ne l'avez pas déjà fait. Make sure your child is wearing appropriate clothing and shoe wear for the changing weather.

### **Code de conduite : Sécurité et transport scolaire à l'école Sophie-Morigeau**

En attendant que le transport par autobus ne commence officiellement, nous vous informons qu'il y a un code de conduite du transport scolaire et qu'il se trouve sur le site Web du CSF. Nous vous prions de bien vouloir le passer en revue avec votre enfant. N'hésitez pas à contacter la compagnie d'autobus si vous avez des questions.

Les conducteurs d'autobus nous rappellent qu'il arrive, à l'occasion, que certains élèves oublient les règles. Les points mentionnés qui reviennent le plus souvent sont :

- 1) des mains et des bras hors de la fenêtre
- 2) Se lever lorsque l'autobus roule
- 3) Se lever avant l'arrêt complet de l'autobus
- 4) Se déplacer d'un banc à l'autre lorsque l'autobus roule
- 5) Parler fort à un(e) ami(e) à quelques bancs de distance

Vous comprendrez que toutes ces actions doivent être évitées à tout prix pour la sécurité de tous dans l'autobus. Nous vous remercions à l'avance d'en parler avec votre enfant.

**If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!**

### **Bulletins intérimaires / Interim Report Cards come home Oct. 23rd**

Le premier bulletin intérimaire sera envoyé à la maison le 23 octobre. Le bulletin intérimaire donne un aperçu global sur les habitudes de travail et le comportement de votre enfant. Interim report cards will go home on October 23rd.

### **Rencontres parents enseignante / Parent Teacher Meetings**

Ces rencontres auront lieu le **mercredi 23 octobre et le jeudi 24 octobre 2013 entre 14h00 et 18h00**. Veuillez noter que **l'école termine à 13h58 ces deux journées**. La confirmation de votre rendez-vous avec l'enseignante sera envoyée via votre enfant. Si vous ne pouvez pas venir à ce rendez-vous, veuillez communiquer avec le secrétariat pour que nous puissions en informer l'enseignante. L'objectif de ces rencontres est la réussite scolaire de l'élève et une communication claire entre l'enseignante et les parents.

Parents and teacher interviews will be held on **Wednesday, Oct. 23rd and Thursday, Oct. 24th between 2 pm and 6 pm. Please note that school will end at 1:58 pm on both days.** Confirmation slips for your appointment will be sent to you via your child.

### **Bear Aware**

Kathy Murray du programme "Bear Aware" viendra à l'école le mardi 8 octobre au matin de 10h45 à midi pour faire une session d'information interactive en français, avec nos élèves. Il n'y a pas de coût associé à cette visite. Le tout est subventionné par le gouvernement provincial. L'information portera surtout sur les défis d'apprendre à cohabiter en sécurité avec des ours dans notre région. Tous les parents sont bienvenus d'assister à la rencontre.

### **APÉ**

La première réunion de l'APÉ a eu lieu le mercredi 19 septembre et plusieurs parents ont participé à cette première rencontre de l'année afin de planifier des activités diverses. De plus, lors de cette réunion se sont tenues les élections aux différents postes de l'APÉ, notamment à la présidence, à la vice-présidence, au secrétariat et à la trésorerie. Voici, ci-dessous, la liste de l'équipe élue par acclamation pour cette année scolaire 2013-2014. Nous tenons à remercier sincèrement tous ces membres de l'APÉ qui s'impliquent à fond au sein de ce comité.

Madame Isabel Craig	Présidente
Madame Véronique Roy	Vice-présidente
Monsieur Kyle Hryniw	Trésorier
Madame Véronique Simard	Secrétaire

### **Message de votre APÉ**

**Club de devoirs:** La bibliothèque municipale de Fernie (Fernie Heritage Library) débutera son premier club de devoirs (en français) mercredi le 9 octobre entre 15h30 et 16h30. Le club sera dirigé par Sarah Jane Auger-Jacob, stagiaire francophone, et aura lieu à la bibliothèque tous les mercredis. Sarah sera présente pour répondre aux questions des élèves et des parents concernant les travaux scolaires. L'Association Francophone des Rocheuses du Sud (AFRoS) a approché Sarah et la bibliothèque pour faire la demande d'un club de devoirs. L'idée du club a été acceptée avec enthousiasme!

**If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!**



**If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!**



Quelques photos de la course Terry fox

**Nous vous souhaitons à tous, un merveilleux et fructueux mois d'octobre!**



---

**If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!**

**If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!**